

*Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Северо-Осетинский государственный университет
имени Коста Левановича Хетагурова»*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«Теория и практика межкультурной коммуникации»**

Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) программы

«Иностранный язык и межкультурная коммуникация»

**Квалификация (степень)
МАГИСТР**

Форма обучения - очная

Программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом по направлению 45.04.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 г., № 992.

Составитель:

Ю.Н. Люткина, к. филол. н., доцент, доцент кафедры английского языка

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры английского языка (протокол № 8 от 10 марта 2022 г.)

Одобрена Советом факультета международных отношений (протокол № 8 от 29.03.2022 г.)

Рабочая программа дисциплины принята в составе основной профессиональной образовательной программы решением ученого совета Протокол №13 от 31 мая 2022 г. Утверждена ректором от 1 мая 2022 г.

1. Структура, и общая трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 часа).

| | |
|------------------------------------|-----|
| Курс | 1 |
| Семестр | 1 |
| Лекции | 36 |
| Практические (семинарские) занятия | 36 |
| Лабораторные занятия | нет |
| Консультации | - |
| Итого аудиторных занятий | 72 |
| Самостоятельная работа | 36 |
| Контроль | 36 |
| Форма контроля | |
| Экзамен | 1 |
| Зачет | нет |
| Общее количество часов | 144 |

2. Цели освоения дисциплины

- ознакомить студентов с новой академической дисциплиной, сформировать у них понимание необходимости изучения особенностей межкультурного взаимодействия наряду с изучением ими иностранных языков;
- заложить основы межкультурной компетентности будущих специалистов, развить их культурную восприимчивость, способность к правильной интерпретации различных видов коммуникативного поведения;
- подготовить молодых специалистов к восприятию современного мира как совокупности культурных достижений человеческого сообщества, к продуктивному общению с представителями различных культур, к успешному преодолению не только языковых, но и культурных барьеров.

Для достижения этих целей необходимо решить следующие задачи:

- охарактеризовать соотношение языка и культуры, рассмотреть особенности взаимодействия культур.
- познакомить студентов с основными положениями теории коммуникации, охарактеризовать коммуникативные акты и тесты как основные единицы коммуникации;
- осветить вопросы формирования языковой личности и коснуться факторов, влияющих на этот процесс;
- рассмотреть проблемы понимания, способы организации и представления знаний.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры

Б1. В.01 относится к дисциплинам по выбору вариативной части блока Б 1. «Дисциплины (модули)».

4. Требования к уровню освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

| Компетенции | | Планируемые результаты обучения, соответствующие формируемым компетенциям ОПОП | |
|--------------|--|--|---|
| | | индикатор достижения компетенции | структурные элементы компетенции |
| код | формулировка | | |
| ОПК-4 | Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения | ОПК-4.1. Владеет дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения. | Знает: <ul style="list-style-type: none"> - социальные аспекты коммуникативного поведения; - прагматические параметры высказывания (соответствие языковых единиц характеру ситуации, типу адресата, условиям ситуации, интенции автора). Умеет: <ul style="list-style-type: none"> - передавать в текстах структурные элементы, отражающие особенности иноязычной культуры и ценностные ориентации социума, способствующие достижению коммуникативных задач текста; - адекватно реализовывать коммуникативные интенции в форме продуктивной устной и письменной речи официального и нейтрального характера; - способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста; - навыками трансформации элементов лингвистической интерпретации текстов разных стилей и жанров в предмет преподавания, пояснения, иллюстрации и т. п. Владеет: <ul style="list-style-type: none"> - навыками переключения с одного регистра общения на другой в зависимости от речевой ситуации; - навыками оформления в соответствии с языковой нормой и узусом профессионально релевантных типов письменных и устных речевых произведений (резюме, мотивационное письмо и т. д.). |
| | | ОПК-4.2. Полно выражает фактуальную и концептуальную информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и | Знает: <ul style="list-style-type: none"> - языковые средства выражения семантической, коммуникативной и структурной связности сверхфразового единства, способы варьирования наименований текстового референта (родовое и видовое понятие, |

| | | |
|---|--|--|
| | <p>письменной коммуникации.</p> | <p>синонимическая замена).</p> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять выбор языковых средств, необходимых для реализации коммуникативных целей высказывания. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - дискурсивными способами извлечения/выражения фактуальной, концептуальной информации в иноязычном научном тексте применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия). |
| | <p>ОПК-4.3. Корректно порождает основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение.</p> | <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - функционально-стилистическую специфику основных композиционно-речевых форм первого иностранного языка. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - адекватно использовать виды речевых действий в различных коммуникативных ситуациях; - оформлять в соответствии с языковой нормой и узусом профессионально релевантные типы письменных и устных речевых произведений (реферат, доклад, выступление в дискуссии, магистерская диссертация) <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - языковыми средствами достижения ясности, логичности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации |
| <p>ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме</p> | <p>ОПК-5.1. Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации</p> | <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правила межкультурной и социокультурной коммуникации на изучаемом иностранном языке, обеспечивающие успешность общения в инокультурном социуме. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - определить ситуацию общения в иноязычном и инокультурном социуме. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками адекватных социальных профессиональных контактов в инокультурном социуме на изучаемом иностранном языке. |

| | | |
|--|---|--|
| | <p>ОПК-5.2. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия.</p> | <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные проявления лингвокультурной специфики на ментальном и языковом уровнях; - моральные и идеологические установки, присущие носителям русского и изучаемого иностранного языков на современном этапе развития общества. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - объяснить особенности речевого поведения и мотивации участников межкультурного взаимодействия; - учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - приемами анализа взаимосвязанного развития языка, истории и культуры общества; - методами и данными исторического анализа материала изучаемого иностранного языка |
| | <p>ОПК-5.3. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая важнейшие идеологические и ценностные системы, присущие иноязычному социуму.</p> | <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - знает основные компоненты языковой и ценностной картины мира носителей изучаемого языка; - социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - определять мотивы и коммуникативные установки партнеров по коммуникации; - выразить собственные мотивы и цели коммуникации с учетом возможного несовпадения целей и мотивов коммуникантов. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью оценить ход межкультурного диалога и устранить причины дискоммуникации; - адаптировать языковые средства и речевое поведение к параметрам коммуникативного взаимодействия (социальные роли, возраст, образование, личностные характеристики коммуникантов). |
| | <p>ОПК-5.4. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.</p> | <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - конвенции и сценарии коммуникативного поведения в инокультурном социуме; - тематический репертуар общения в различных ситуациях межкультурной |

| | | |
|--|--|---|
| | | <p>коммуникации.</p> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выбрать адекватный сценарий коммуникации с учетом предмета, участников, места и времени взаимодействия; - учитывать различия мотивации, социального и культурного происхождения участников межкультурной коммуникации. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - системой вербальных и невербальных средств коммуникации, позволяющих реализовать цели межкультурного взаимодействия; - корректно использует этикетные формулы, принятые в устной и письменной межкультурной коммуникации. |
|--|--|---|

При проведении учебных занятий обеспечивается развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств (включая проведение интерактивных занятий, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализ ситуаций и имитационных моделей, преподавание дисциплин с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей).

5. Содержание и учебно-методическая карта дисциплины

| № недели | Наименование тем (вопросов), изучаемых по данной дисциплине | Занятия | | Самостоятельная работа студентов | | Формы контроля | Литература |
|----------|--|---------|-------|---|------|--|----------------|
| | | лекц | практ | Содержание | Часы | | |
| | Теория межкультурной коммуникации как новая дисциплина в системе гуманитарных наук. (ОПК-4, ОПК-5) | | | Теория лингвистической относительности Э.Сепира и Б.Уорфа | 2 | Конспект, эссе, контрольные вопросы на занятии | [1],[7], [14], |
| | Понятие и сущность культуры в теории МКК. . (ОПК-4, ОПК-5) | | | Культура и культурная антропология. Функциональная общность культур. Культурная специфика. Культурная дистанция | | Устный опрос, дискуссия | |
| | Культура как центральное понятие теории межкультурной коммуникации . (ОПК-4, ОПК-5) | | | Особенности познавательных процессов, присущие разным культурам. | 2 | Конспект, эссе, контрольные вопросы на занятии | [1],[7] |

| | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|---|--|-----------|
| | | | | | | | |
| | Деятельностный подход к изучению межкультурных различий. . (ОПК-4, ОПК-5) | | | Культурно-историческая концепция Л.С. Выготского | | Устный опрос, дискуссия | |
| | Коммуникация и ее виды. . (ОПК-4, ОПК-5) | | | Основные формы невербальной коммуникации: кинесика, такесика, мимика, проксемика, хронемика. | | Собеседование, тестирование | |
| | Язык как важнейшее средство человеческой коммуникации. (ОПК-4, ОПК-5) | | | Соотношение понятий «язык» и «речь» в концепции Ф. Де Соссюра. | | контрольные вопросы на занятии | |
| | Речевое общение как способ коммуникации (. (ОПК-4, ОПК-5) | | | Основные функции языка и их реализация в речи. | 2 | Конспект, эссе, контрольные вопросы на занятии | |
| | Влияние языка на формирование представлений о мире . (ОПК-4, ОПК-5) | | | Современный этап изучения языковой картины мира в лингвистике | | Устный опрос, дискуссия | |
| | Языковая и концептуальная картины мира (ОПК-4, ОПК-5) | | | Различия в научной и наивной картинах мира | | Собеседование, тестирование | [8], [9] |
| | Знания и представления коммуникантов . (ОПК-4, ОПК-5) | | | Виды когнитивных пространств, когнитивная база, прецедентные феномены | | контрольные вопросы на занятии | |
| | Теоретические и методологические основы межкультурной коммуникации. . (ОПК-4, ОПК-5) | | | Основные парадигмы развития межкультурной коммуникации | 2 | Конспект, эссе, контрольные вопросы на занятии | [7], [8], |
| | Социологический компонент межкультурной к о м | | | Общая характеристика коммуникантов | | Устный опрос, дискуссия | |
| | Текст и коммуникативный акт как основные единицы коммуникации . (ОПК-4, ОПК-5) | | | Структура коммуникативного акта и текста | | Конспект, эссе, контрольные вопросы на занятии | |
| | Текстовая деятельность | | | Уровни | | Собеседова | |

| | | | | | | | |
|--|--|--|--|---|---|--|------------|
| | как процесс порождения и понимания текстов. . (ОПК-4, ОПК-5) | | | понимания текста | | ние, тестировани е | |
| | Стратегии понимания связного текста (ОПК-4, ОПК-5) | | | Восприятие, понимание и интерпретация текста | 2 | Конспект, эссе, контрольные вопросы на занятии | [7], [28] |
| | Специфика взаимодействия культур. (ОПК-4, ОПК-5) | | | Уровни взаимодействия культур | | Устный опрос, дискуссия | |
| | Психологические проблемы адаптации человека в другой культуре (ОПК-4, ОПК-5) | | | Теория культурных измерений Г.Хофстеде | | контрольны е вопросы на занятии | [21], [33] |
| | Аккультурация. Понятие культурного шока и его признаки (ОПК-4, ОПК-5) | | | Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации. | | Собеседова ние, тестировани е | |
| | ИТОГО за семестр | | | | | | |

Примечания:

- Все виды учебной работы могут проводиться дистанционно на основании локальных нормативных актов.
- В целях реализации индивидуального подхода к обучению студентов, осуществляющих учебный процесс по индивидуальной траектории в рамках индивидуального рабочего плана, изучение данной дисциплины может осуществляться через индивидуальные консультации преподавателя очно, в часы консультаций, по электронной почте, а также с использованием Webex, платформы дистанционного обучения Moodle, личный кабинет студента на сайте СОГУ, других элементов ЭИОС СОГУ.

6 . Образовательные технологии

Все виды учебной работы могут проводиться как в очном формате, в аудитории, так и дистанционно на основании локальных нормативных актов.

При проведении занятий используются активные и интерактивные формы занятий (подготовка и презентация докладов и рефератов по определенным вопросам), проектные методики (проектирование целей и задач мини-исследования), мозговой штурм (поиск алгоритмов решения поставленной цели с помощью технических средств анализа), творческие задания, разработка проектов, исследовательский метод обучения, круглые столы, диспуты, семинары.

Методические рекомендации по проведению семинара в диалоговом режиме

Лекция закладывает основы научных знаний в обобщенной форме, а семинарские занятия направлены на расширение и детализацию этих знаний, на выработку и закрепление навыков профессиональной деятельности. Подготовка к практическим занятиям не может ограничиться слушанием лекций, а предполагает предварительную самостоятельную работу студентов в соответствии с методическими разработками по каждой запланированной теме.

В современной ВШ семинар является одним из основных видов практических занятий по гуманитарным наукам. Он представляет собой средство развития у студентов культуры научного мышления. Семинар предназначен для углубленного изучения

дисциплины, овладения методологией научного познания. Главная цель семинарских занятий – обеспечить студентам возможность овладеть навыками и умениями использования теоретического знания применительно к особенностям изучаемой отрасли.

В настоящий момент сложились следующие *виды семинаров*:

Просеминар - ознакомление студентов со спецификой самостоятельной работы, литературой, и методикой работы над ними.

Собственно *семинар*:

а) развернутая беседа по заранее известному плану;

б) небольшие доклады студентов

Семинар-диспут предполагает коллективное обсуждение какой-либо проблемы с целью установления путей ее достоверного решения. Семинар-диспут проводится в форме диалогического общения его участников. Он предполагает высокую умственную активность, прививает умение вести полемику, обсуждать проблему, защищать свои взгляды и убеждения, лаконично и ясно излагать мысли. Функции действующих лиц на семинаре-диспуте могут быть различными.

Учебная дискуссия — один из методов проблемного обучения. Она используется при анализе проблемных ситуаций, когда необходимо дать простой и однозначный ответ на вопрос, при этом предполагаются альтернативные ответы.

Семинар в диалоговом режиме (семинар-диалог) предусматривает, кроме обсуждения конкретных проблем и ситуаций, наличие ответов на вопросы студентов.

| №/п. | Тема | Вид занятия | кол часов | Активные формы | Интерактивные формы |
|------|---|--------------|-----------|---|-----------------------------|
| 1 | Понятие и сущность культуры в теории МКК. . (ОПК-4, ОПК-5) | Практическое | 4 | Моделирование кластеров и блока проблемных вопросов | Работа в малых группах |
| 2 | Деятельностный подход к изучению межкультурных различий. (ОПК-4, ОПК-5) | Практическое | 4 | Подготовка презентации | Круглый стол |
| 3 | Язык как важнейшее средство человеческой коммуникации. (ОПК-4, ОПК-5) | Практическое | 4 | Дискуссия | Мозговой штурм |
| 4 | Влияние языка на формирование представлений о мире(ОПК-4, ОПК-5) | Практическое | 4 | Дискуссия | Проектная разработка |
| 5 | Знания и представления коммуникантов (ОПК-4, ОПК-5) | Практическое | 4 | Дискуссия | Диспут |
| 6 | Социологический компонент межкультурной коммуникации. . (ОПК-4, ОПК-5) | Практическое | 4 | Написание эссе | Семинар в диалоговом режиме |
| 7 | Текстовая деятельность как процесс порождения и понимания текстов. . (ОПК-4, ОПК-5) | Практическое | 4 | Подготовка презентации | Семинар в диалоговом режиме |
| 8 | Специфика взаимодействия культур. (ОПК-4, ОПК-5) | Практическое | 4 | Защита рефератов по теме | Диспут |
| 9 | Аккультурация. Понятие культурного шока и его признаки . (ОПК-4, ОПК-5) | Практическое | 4 | Моделирование кластеров и блока проблемных вопросов | Круглый стол |

7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является одним из видов учебных занятий. Самостоятельная работа проводится с целью:

– систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся студентов;

- углубления и расширения теоретических знаний;
- формирования умений использовать нормативную, правовую, справочную документацию и специальную литературу;
- формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развития исследовательских умений.

Самостоятельная работа необходима не только для освоения дисциплины «Компьютерный анализ звучащей речи», но и для формирования навыков самостоятельной работы, как в учебной, так и профессиональной деятельности. Каждый студент учится самостоятельному решению проблем, нахождению оригинальных творческих решений.

Самостоятельная работа выполняется обучающимися с использованием предложенной им методической литературы и необходимых дидактических материалов, что позволяет облегчить работу и совершенствовать ее качество. Самостоятельная работа необходима не только для освоения дисциплины «Перевод в сфере профессиональной коммуникации», но и для формирования навыков работы как в учебной, так и профессиональной деятельности. Каждый студент учится самостоятельному решению проблем, нахождению оригинальных творческих решений.

Самостоятельная работа выполняется обучающимися с использованием предложенной им методической литературы и необходимых дидактических материалов, что позволяет облегчить работу и совершенствовать ее качество.

| Кол-во час. | Темы и разделы | Форма работы | Литература |
|-------------|---|---|-------------------|
| 4 | Теория лингвистической относительности Э.Сепира и Б.Уорфа | проработка и конспектирование литературы по теме | [1],[2],[5],[6] |
| 4 | Культура и культурная антропология. Функциональная общность культур. Культурная специфика. Культурная дистанция | проработка и конспектирование литературы по теме | [1],[2],[5],[26] |
| 4 | Особенности познавательных процессов, присущие разным культурам. | проработка и конспектирование литературы по теме | [1],[2],[3],[9] |
| 4 | Культурно-историческая концепция Л.С. Выготского | проработка и конспектирование статей литературы по теме | [1],[2],[5],[6] |
| 4 | Основные формы невербальной коммуникации: кинесика, такесика, мимика, проксемика, хронемика. | проработка и конспектирование литературы по теме | [1],[2],[3],[7] |
| 4 | Соотношение понятий «язык» и «речь» в концепции Ф. Де Соссюра. | проработка и конспектирование литературы по теме | [1],[2],[8],[14] |
| 4 | Основные функции языка и их реализация в речи | проработка и конспектирование литературы по теме | [1],[2],[13],[14] |
| 4 | Современный этап изучения языковой картины мира в лингвистике | проработка и конспектирование литературы по теме | [1],[2],[8],[24] |
| 4 | Различия в научной и наивной картинах мира | проработка и конспектирование литературы по теме | [1],[2],[6],[19] |
| 4 | Виды когнитивных пространств, когнитивная база, прецедентные феномены | проработка и конспектирование литературы по теме | [1],[2],[9],[18] |

| | | | |
|---|---|---|-------------------|
| 4 | Основные парадигмы развития межкультурной коммуникации | проработка и конспектирование статей литературы по теме | [1],[2],[13],[24] |
| 4 | Общая характеристика коммуникантов | проработка и конспектирование литературы по теме | [1],[2],[5],[17] |
| 4 | Структура коммуникативного акта и текста | проработка и конспектирование литературы по теме | [1],[2],[8],[9] |
| 4 | Уровни понимания текста | проработка и конспектирование литературы по теме | [1],[2],[7],[12] |
| 4 | Восприятие, понимание и интерпретация текста | проработка и конспектирование литературы по теме | [1],[2],[9],[14] |
| 4 | Уровни взаимодействия культур | проработка и конспектирование литературы по теме | [1],[2],[13],[24] |
| 4 | Теория культурных измерений Г.Хофстеде | проработка и конспектирование литературы по теме | [1],[2],[3],[6] |
| 4 | Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации. | проработка и конспектирование литературы по теме | [1],[2],[10],[14] |

8. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, рубежной аттестации и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Рабочая программа предусматривает проведение практических занятий, а также следующие виды работ: самостоятельную работу студентов по подготовке устных сообщений, написанию докладов, подготовку презентаций и обсуждений по темам дисциплины - работу в активной и интерактивной формах.

Рабочая программа предполагает текущий и итоговый контроль знаний.

Текущий контроль – это непрерывно осуществляемый мониторинг уровня усвоения знаний и формирования умений и навыков в течение семестра. Текущий контроль знаний, умений и навыков студентов осуществляется в ходе учебных (аудиторных) занятий, проводимых по расписанию. Формами текущего контроля выступают устные опросы на практических занятиях, а также короткие (до 15 мин.) задания, выполняемые студентами в начале занятия с целью проверки наличия знаний, необходимых для усвоения нового материала или в конце занятия для выяснения степени усвоения изложенного материала.

Итоговый контроль осуществляется по окончании изучения материала дисциплины в заранее установленное время. Итоговый контроль проводится с целью определения качества усвоения материала учебного модуля в целом.

Контрольные задания (демоверсии) для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерная тематика рефератов (ОПК-4, ОПК-5):

1. Взаимодействие и взаимодетерминированность языка и культуры.
2. Национально-культурная специфика речевого поведения коммуникантов.
3. Социализация и инкультурация.
4. Национальный компонент в структуре языковой личности.
5. Вторичная языковая личность.
6. Прецедентные феномены.
7. Понимание текста. Стратегии понимания связного текста.
8. Культура и восприятие.
9. Атрибуция в межкультурной коммуникации.
10. Стереотипы восприятия в МКК.
11. Вербальная и невербальная коммуникация.
12. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.

1. Устные/письменные ответы на занятиях по пройденной теме (ОПК-4, ОПК-5)

| Оценка | Критерий оценки устного и письменного ответа на практическом занятии |
|---------------|---|
| 5 | Содержание ответа соответствует освещаемому вопросу, полностью раскрыта в ответе тема, ответ структурирован, даны правильные аргументированные ответы на уточняющие вопросы, демонстрируется высокий уровень участия в дискуссии. |
| 4 | Содержание ответа соответствует освещаемому вопросу, полностью раскрыта в ответе тема, даны правильные, аргументированные ответы на уточняющие вопросы, но имеются неточности, при этом ответ неструктурирован и демонстрируется средний уровень участия в дискуссии. |
| 3 | Содержание ответа соответствует освещаемому вопросу, но при полном раскрытии темы имеются неточности, даны правильные, но не аргументированные ответы на уточняющие вопросы, демонстрируется низкий уровень участия в дискуссии, ответ неструктурирован, информация трудна для восприятия. |
| 2 | Содержание ответа соответствует освещаемому вопросу, но при полном раскрытии темы имеются неточности, демонстрируется слабое владение категориальным аппаратом, даны правильные, но не аргументированные ответы на уточняющие вопросы, участие в дискуссии отсутствует, ответ неструктурирован, информация трудна для восприятия. |

3) Подготовка краткого сообщения по результатам работы с литературой и источниками (ОПК-4, ОПК-5)

Для подготовки краткого сообщения студент использует предложенные преподавателем литературу и источники (см. п. 9) самостоятельно выявленный материал.

Объем сообщения – 5 минут (2-3 страницы текста). Работа должна состоять из частей 1) краткий анализ источника 2) основные цели автора(ов) источника 3) основные идеи, отраженные в источнике 4) краткие выводы.

Примерные темы кратких сообщений:

1. Проблема понимания в психологии, социологии и межкультурной коммуникации
2. Автостереотипы и гетеростереотипы
3. Диалог культур
4. Понятие и сущность толерантности
5. Способы формирования межкультурной компетенции

| Оценка | Критерий оценки краткого сообщения |
|--------|---|
| 5 | Содержание краткого сообщения соответствует освещаемому вопросу, тема полностью раскрыта, сообщение структурировано, даны правильные аргументированные ответы на уточняющие вопросы, демонстрируется высокий уровень участия в дискуссии. |
| 4 | Содержание краткого сообщения соответствует освещаемому вопросу, тема полностью раскрыта, даны правильные, аргументированные ответы на уточняющие вопросы, но имеются неточности, при этом сообщение не структурировано и демонстрируется средний уровень участия в дискуссии. |
| 3 | Содержание краткого сообщения соответствует освещаемому вопросу, но при полном раскрытии темы имеются неточности, даны правильные, но не аргументированные ответы на уточняющие вопросы, демонстрируется низкий уровень участия в дискуссии, сообщение не структурировано, информация трудна для восприятия. |
| 2 | Содержание краткого сообщения соответствует освещаемому вопросу, но при полном раскрытии темы имеются неточности, демонстрируется слабое владение категориальным аппаратом, даны правильные, но не аргументированные ответы на уточняющие вопросы, участие в дискуссии отсутствует, сообщение не структурировано, информация трудна для восприятия. |

4) Конспект (ОПК-4, ОПК-5)

1. Библер В. Культура. Диалог культур// Вопросы философии. №6, 1989. С.31- 42.

Критерии оценивания конспекта:

- содержательность конспекта, соответствие плану;
- отражение основных положений, результатов работы автора, выводов;
- ясность, лаконичность изложения мыслей студента;
- наличие схем, графическое выделение особо значимой информации;
- соответствие оформления требованиям;
- грамотность изложения.

Количество баллов – от 3 до 5.

Форма итогового контроля – **экзамен**

Вопросы для подготовки к экзамену (ОПК-4, ОПК-5)

1. Понятие культуры, ее дифференциальные признаки и функции.
2. Определение понятия «коммуникация». Сопоставление терминов «общение» и «коммуникация».

3. Определение понятия «межкультурная коммуникация», общественно-исторические предпосылки возникновения теории МКК.
4. Культурная антропология и этнолингвистика – начало теории МКК.
5. Объект, предмет и методы исследования теории МКК.
6. Междисциплинарные связи теории МКК.
7. Коммуникативистика как направление в зарубежной и отечественной лингвистике
8. Лингвокультурология и сфера ее интересов, основные направления исследований.
9. Когнитивная лингвистика, ее основные понятия, подходы и методы исследования.
10. Концепция «глобальной деревни» Г.М.Маклюэна.
11. Вербальная коммуникация, ее роль в эволюции человека
12. Стили вербальной коммуникации
13. Модели языковой коммуникации.
14. Межличностная и индивидуальная коммуникация.
15. Массовая, публичная и эстетическая коммуникация
16. Специфика МКК по сравнению с другими видами коммуникации
17. Язык и коммуникация. Функции языка
18. Язык и речь. Дихотомия языка и речи в концепции Ф.де Соссюра.
19. Влияние языка на формирование представлений о мире.
20. Взаимодействие и взаимодетерминированность языка и культуры.
21. В.фон Гумбольдт и его концепция «духа народа».
22. А.А.Потебня и психологическое направление в русском языкознании.
23. Понятие о «языковой картине мира» Л. Вайсгербера
24. Теория лингвистической относительности Э.Сепира и Б.Уорфа.
25. Коммуникативный акт как основная единица коммуникации
26. Модель коммуникативного акта. Компоненты коммуникативного акта (конситуация, речь, пресуппозиция, контекст).
27. Текст как единица коммуникации.
28. Речевой акт, определение и структура речевого акта
29. Виды речевых актов, условия успешности речевых актов
30. Невербальные компоненты коммуникации.
31. Жесты и мимика в разных культурах

32. Такесика и сенсорика как виды невербальных компонентов коммуникации
33. Отношение ко времени в разных культурах
34. Национально-культурная специфика восприятия пространства.
35. Определение понятия «языковая личность». Структура языковой личности.
36. Вторичная языковая личность.
37. Национальный компонент в структуре языковой личности.
38. Языковая личность и общерусский языковой тип.
39. Знания и представления коммуникантов.
40. Индивидуальное и коллективное когнитивное пространство.
41. Культурное пространство. Центр национального культурного пространства.
42. Когнитивная база, структура когнитивной базы.
43. Прецедентные феномены: ПИ, ПВ, ПТ, ПС.
44. Типы пресуппозиций в МКК.
45. Текстовая деятельность, порождение текста.
46. Структуры знаний (фреймы, схемы, сценарии), их роль в понимании текста.
47. Восприятие и понимание текста. Уровни понимания текста.
48. Интерпретация текста, способы интерпретации текста.
49. Культурная специфика, «культурные измерения».
50. Высоко- и низкоконтекстуальные культуры
51. Инкультурация и социализация как основные формы освоения культуры
52. Содержание процесса инкультурации, первичная и вторичная стадии инкультурации
53. Психологические механизмы инкультурации
54. Аккультурация, формы аккультурации
55. Концепция «культурного шока». Механизм развития «культурного шока».
56. Модель освоения чужой культуры М.Беннета.
57. Основные элементы процесса восприятия в коммуникации
58. Межкультурные конфликты, причины их возникновения
59. Способы разрешения межкультурных конфликтов
60. Роль межличностной аттракции в МКК
61. Понятие и сущность атрибуции в межкультурном взаимодействии.

62. Культура и поведение, роль эмпатии в МКК.

63. Толерантность как результат МКК

64. Понятие межкультурной компетенции

Структура экзаменационного билета

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ФПБОУ ВПО «Северо-Осетинский государственный университет им К.Л. Хетагурова»

Кафедра _____
английского языка

Курс _____
1(магистратура) ТиПМКК (семестр 9)

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Понятие культуры, ее дифференциальные признаки и функции.

2. Текст как единица коммуникации

3. Культурное пространство. Центр национального культурного пространства.

Зав. кафедрой Н.Б.Джеропова _____ год 2023

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ФПБОУ ВПО «Северо-Осетинский государственный университет им К.Л. Хетагурова»

Кафедра _____
английского языка

Курс _____
1(магистратура) ТиПМКК (семестр 9)

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 2

1. Определение понятия «коммуникация». Сопоставление терминов «общение» и «коммуникация».

2.Когнитивная база, структура когнитивной базы.

3.Восприятие и понимание текста. Уровни понимания текста.

Зав. кафедрой Н.Б.Джерапова _____ год 2023

Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

| Уровень сформированности компетенций | | | |
|--|--|--|---|
| «Минимальный уровень не достигнут» (менее 50 баллов) | «Минимальный уровень» (50-70 баллов) | «Средний уровень» (71-85 баллов) | «Высокий уровень» (86-100 баллов) |
| <u>Компетенции не сформированы.</u> Знания отсутствуют, умения и навыки не сформированы. | <u>Компетенции сформированы.</u> Сформированы базовые структуры знаний. Умения фрагментарны и носят репродуктивный характер. Демонстрируется низкий уровень самостоятельности практического навыка. | <u>Компетенции сформированы.</u> Знания обширные, системные. Умения носят репродуктивный характер, применяются к решению типовых заданий. Демонстрируется достаточный уровень самостоятельности устойчивого практического навыка. | <u>Компетенции сформированы.</u> Знания твердые, аргументированные, всесторонние. Умения успешно применяются к решению как типовых, так и нестандартных творческих заданий. Демонстрируется высокий уровень самостоятельности, высокая адаптивность практического навыка |
| Описание критериев оценивания | | | |
| Обучающийся демонстрирует: - существенные пробелы в знаниях учебного материала; - допускаются принципиальные ошибки при ответе на основные вопросы, отсутствует знание и понимание | Обучающийся демонстрирует: - знания теоретического материала; - неполные ответы на основные вопросы, ошибки в ответе, недостаточное понимание сущности | Обучающийся демонстрирует: - знание и понимание основных вопросов контролируемого объема программного материала; - твердые знания теоретического материала. | Обучающийся демонстрирует: - глубокие, всесторонние и аргументированные знания программного материала; - полное понимание сущности и взаимосвязи рассматриваемых |

| | | | |
|--|---|--|--|
| <p>основных понятий и категорий;</p> <p>- непонимание сущности дополнительных вопросов в рамках заданий;</p> <p>- отсутствие умения выполнять практические задания, предусмотренные программой дисциплины;</p> <p>- отсутствие готовности (способности) к дискуссии и низкую степень контактности.</p> | <p>излагаемых вопросов;</p> <p>- неуверенные и неточные ответы на дополнительные вопросы;</p> <p>- недостаточное владение литературой, рекомендованной программой дисциплины;</p> <p>- умение без грубых ошибок решать практические задания, которые следует выполнить.</p> | <p>- способность устанавливать и объяснять связь практики и теории, выявлять противоречия, проблемы и тенденции развития;</p> <p>- правильные и конкретные, без грубых ошибок, ответы на поставленные вопросы;</p> <p>- умение решать практические задания, которые следует выполнить;</p> <p>- владение основной литературой, рекомендованной программой дисциплины;</p> <p>- наличие собственной обоснованной позиции по обсуждаемым вопросам. Возможны незначительные оговорки и неточности в раскрытии отдельных положений вопросов, присутствует неуверенность в ответах.</p> | <p>процессов и явлений, точное знание основных понятий в рамках обсуждаемых заданий;</p> <p>- способность устанавливать и объяснять связь практики и теории;</p> <p>- логически последовательные, содержательные, конкретные и исчерпывающие ответы на все задания, а также дополнительные вопросы экзаменатора;</p> <p>- умение решать практические задания;</p> <p>- свободное использование в ответах на вопросы материалов рекомендованной основной и дополнительной литературы.</p> |
| <p>Оценка «неудовлетворительно» /не зачтено</p> | <p>Оценка «удовлетворительно» / «зачтено»</p> | <p>Оценка «хорошо» / «зачтено»</p> | <p>Оценка «отлично» / «зачтено»</p> |

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации. – М.: Юнити, 2013
2. Кочетков В.В. Психология межкультурных различий. – М.: ПЭР СЭ, 2009

3. Кузьменковы Ю. и А. Английский язык для межкультурного общения. – М.: Издательство Московского университета, 2013. – 276 с.
4. Садохин А.П. Введение в межкультурную коммуникацию. –М., 2010.

б) дополнительная литература:

5. Вежбицка А. Язык. Культура. Познание. - М., 2010.
6. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. - М., 2008.
7. Введение в этническую психологию. – Спб, 2009.
8. Гойхман О.Я., Надеина Т.М. Речевая коммуникация. Учебник. - М., 2011.
9. Дейк ван Т.А. Язык. Познание. Коммуникация. - М., 2009.
10. Караулов Ю.Н. Язык и языковая личность. – М., 2011.
11. Ключев Е.В. Речевая коммуникация. – М., 2012.
12. Конечная В.П. Социология коммуникации. – М., 2007.
13. Кочетков В.В. Психология межкультурных различий. – М.: ПЕР СЭ, 2012.
14. Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации. – М., 2011.
15. Лебедева Н. Введение в этническую и кросс-культурную психологию. – М., 2009.
16. Леонтьев А.А. Психология общения. - М., 2010.
17. Львов М.Р. Основы теории речи. – М., 2012.
18. Национально-культурная специфика речевого поведения. - М., 2008.
19. Новое в зарубежной лингвистике. Теория речевых актов. - М., 1986.
20. Почепцов Г.Г. Речевая коммуникация. – М., 2012.
21. Основы этнопсихологии. – М., 2009.
22. Рождественский Ю.В. Введение в культуроведение. - М., 2009.
23. Сидоров Е.В. Общая теория речевой коммуникации. – М., 2010.
24. Соколов А.В. Введение в теорию социальной коммуникации. – Спб., 2006.
25. Солдатова Г.У. Психология межэтнической напряженности. – М., 2008.
26. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. - М., 2010.

Словари:

27. Рум А. Р. У. Великобритания: Лингвострановедческий словарь. - М., 1999.
- Томахин Г. Д. США. Лингвострановедческий словарь. -М, 2009.

28. Hirsch E. D., Kett J. F., Trefil J. The Dictionary of Cultural Literacy: What Every American Needs to Know, Boston, 2008.
29. Dictionary of the English language and culture. Longman, 2011
30. Room Adrian. An A to Z of British life. Dictionary of Britain. OUP, 1994.

в) Интернет-ресурсы

Обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам (библиотека СОГУ):

- библиотеке e-library,
- университетской библиотеке online.

Рекомендуемые интернет-ресурсы:

[http://www.lepointdufle.net/Apprendre et enseigner le français](http://www.lepointdufle.net/Apprendre_et_enseigner_le_francais) Les meilleurs liens pour apprendre et enseigner le français• 9600 références à portée de clic

<http://www.francaisfacile.com> - le site pour apprendre le français ou se perfectionner en français.

<http://blufik.narod.ru/cours.html> Он-лайн ресурсы по обучению французскому языку

<http://www.studyfrench.ru/>

[http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner... apprendre.php](http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner..._apprendre.php)

<http://www.vzmaKh.ru/french/index.php> Учим французский самостоятельно

<http://www.didieraccord.com/>

<http://www.mia4you.blogspot.com/>

<http://www.ambafrance-ma.org/delfdalf/frame.html> Тесты DELF/DALF

<http://www.cned.fr> Centre national d'enseignement à distance (CNED)

Соколов К. Б. Особенности межкультурного взаимодействия в условиях глобализации культуры. [Электронный ресурс]. – Режим доступа:

http://www.isiksp.ru/library/sokolov_kb/sokolov-000001.html

Сурова Е.Э. Культурная антропология // Введение в культурологию. Курс лекций / Под ред. Ю.Н. Солониной, Е.Г.Соколова. СПб., 2008. С.131-141. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://anthropology.ru/ru/texts/surova/cultintro_13.html

10. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Факультет располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.

В соответствии с ФГОС ВО, с целью полноценного освоения дисциплины студентами факультета иностранных языков, материально-техническое обеспечение данного модуля включает: читальный зал факультета с доступом к электронным ресурсам библиотеки вуза, литературу на русском и иностранных языках (учебники, пособия, словари, справочники, художественная и научно-популярная литература и др.); аудитории, оснащенные копировальной техникой, видеоманитофонами, магнитофонами, компьютерами, проекторами, интерактивными досками, лингафонные кабинеты и др. Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения.

| Аудитория | Назначение | Оборудование |
|-----------|------------|--------------|
|-----------|------------|--------------|

| | | |
|--------------------------------------|--|---|
| Учебная аудитория 302 | для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик | Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска). |
| Помещение для самостоятельной работы | помещение для самостоятельной работы обучающихся | Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду СОГУ |

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения:

| № п/п | Наименование | № договора (лицензия) |
|-------|---|---|
| 1. | Windows 7 Professional | № 4100072800 Microsoft Products (MPSA) от 04.2016 г. |
| 2. | Office Standard 2016 | № 4100072800 Microsoft Products (MPSA) от 04.2016 г. |
| 3. | Антивирусное программное обеспечение KasperksyTotalSecurity | №17Е0-180222-130819-587-185 от 26.02. 2018 до 14.03.2019 г, продлена до 21 г. |
| 4. | Система поиска текстовых заимствований «Антиплагиат.ВУЗ» | №795 от 26.12.2018 с ЗАО «Анти-Плагат» продлена до 21 г. |

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечной системе (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде организации. Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), и отвечают техническим требованиям ФГБОУ ВО «СОГУ», как на территории университета, так и вне ее.

11. Лист обновления/актуализации

Программа обновлена.

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры английского языка

(протокол №10 от «21» июня 2020 г.)

Программа одобрена на заседании совета факультета иностранных языков от (протокол № 16 от «29» июня 2020 г.)

